



VEREINSSTATUTEN 2022

ARTICLES OF ASSOCIATION 2022

In Übereinstimmung mit dem österreichischen Vereinsgesetz 2002 in seiner aktuellen Fassung

In accordance with the Austrian Associations Act 2002 as amended

§ 1 NAME, SITZ UND TÄTIGKEITSBEREICH

§ 1 NAME, PLACE OF ESTABLISHMENT AND AREA OF ACTIVITY

1.1. Der Verein führt den Namen „Globales Institut für Nukleare Sicherheit“, kurz "WINS".

1.1. The name of the Association is "World Institute for Nuclear Security" which may be abbreviated to the acronym 'WINS'.

1.2. Der Verein hat seinen Sitz in Wien, Österreich.

1.2. The place of establishment of the Association is Vienna, Austria.

1.3. Der Tätigkeitsbereich des Vereins ist global, da er in allen Regionen der Welt ausgeführt wird.

1.3. The activities of the Association are global as its activities are carried out in every region of the world.

§ 2 ZWECK DES VEREINS

§ 2 OBJECTIVE OF THE ASSOCIATION

2.1. Der Verein übt nur nicht auf Gewinn gerichtete Tätigkeiten aus.

2.1. The Association only engages in not-for-profit activities.

2.2. Der Zweck des Vereins ist es sich den Problemen der nuklearen Sicherheit in allen Regionen der Welt zu widmen.

2.2. The objective of the Association is to address all nuclear security issues in every region of the world.

2.3. Um den Vereinszweck zu erreichen, wird der Verein

2.3. To achieve the objective of the Association, the Association will

2.3.1 ein internationales Forum für Fachleute und Akteure im Bereich der nuklearen Sicherheit sein,

2.3.1 be an international forum for nuclear security professionals and stakeholders,

2.3.2 seinen Einfluss auf ein breites Spektrum von Akteuren, die in allen Bereichen der nuklearen Sicherheit tätig sind, ausweiten,

2.3.2 extend its influence to a broad range of stakeholders involved in all areas of nuclear security,

2.3.3 sich zu einem professionellen Institut von hoher Qualität entwickeln und die kontinuierliche Verbesserung der eigenen Fähigkeiten gewährleisten, um qualitativ hochwertige Programme anzubieten.

2.3.3 develop itself as a high-quality professional institute and ensure the continuous improvement of its in-house capabilities to provide high-quality programmes.

2.4. Der Verein wird sein Ziel durch die Implementierung von Projekten in den folgenden vier Programmbereichen erreichen, wobei der Schwerpunkt auf der Industrie und den Endnutzern liegt, sowie durch die Unterstützung der Infrastruktur und den Aufbau von Institutionen durch:

2.4. The Association will achieve its objective by implementing projects under the following four programmatic areas with a particular focus on industry and end users and through supporting infrastructure and building institutions by:



- | | |
|---|---|
| 1. Austausch von operativen Erfahrungen und Einführung bewährter Verfahren für alle Akteure im Bereich der nuklearen Sicherheit; | 1. Sharing Operational Experience and establishing related best practices for all stakeholders in nuclear security; |
| 2. Benchmarking und Bewertungen in allen Bereichen der nuklearen Sicherheit; | 2. Benchmarking and Evaluation in all areas of nuclear security; |
| 3. Zertifizierungs- und Schulungsprogramme zur Stärkung der Kompetenz im Bereich der nuklearen Sicherheit; | 3. Certification and Training Programmes to strengthen competence in nuclear security; |
| 4. Verwaltung eines Wissenszentrums; | 4. Maintenance of a Knowledge Centre; |
| 2.5 Der Verein hat eine Rolle, die die Aufgaben der Internationalen Atomenergie-Organisation ergänzt. Die Rolle des Vereins basiert auf dem Rahmen der internationalen Normen für nukleare Sicherheit. Der Verein ist neutral in Bezug auf die Förderung von Kernenergie, Nukleartechnologie oder nuklearen Anwendungen. | 2.5 The Association has a role that is complementary to the mandate of the International Atomic Energy Agency. The role of the Association is based on the framework of international norms for nuclear security. The Association is neutral in relation to the promotion of nuclear energy, nuclear technology or nuclear applications. |
| § 3 MITTEL ZUR ERREICHUNG DES VEREINSZWECKS | § 3 MEANS FOR FULFILLING THE ASSOCIATION'S OBJECTIVE |
| 3.1 Der Vereinszweck soll durch ideelle und materielle Mittel erreicht werden. | 3.1 The objective of the Association shall be achieved by non-material and material means. |
| 3.1.1 Als ideelle Mittel dienen geeignete Sitzungen, Workshops, Konferenzen, Vorträge, Entsendungen (Secondments), Schulungen, Rundtischgespräche und Webinare. Alle ideellen Mittel können virtuell, persönlich oder in gemischten Formaten durchgeführt werden. Zu den ideellen Mitteln gehören auch das Verfassen und Veröffentlichen von Newslettern, Berichten, Artikeln, Zeitschriften und Büchern, das Verfassen von Abhandlungen und die Bereitstellung von Inhalten für andere Veröffentlichungen, die Nutzung sozialer Medien und damit verbundener Kommunikationsplattformen, die zu den allgemeinen Zielen des Vereins beitragen. | 3.1.1 Non-material means are holding appropriate meetings, workshops, conferences, lectures, secondments, training courses, roundtables, and webinars. All non-material means may be conducted in virtual, in person and hybrid formats. Non-material means are also the writing and publishing of newsletters, reports, articles, journals and books, writing papers and providing content for other publications, the use of social media and associated communications platforms that contribute to the overall objectives of the Association. |
| 3.1.2 Materielle Mittel sind Zuschuss- und Finanzierungsvereinbarungen, Spenden und finanzielle Beiträge, die von öffentlichen und privaten Stellen zur Unterstützung der Aktivitäten des Vereins erbeten werden, Eintrittsgelder insbeson- | 3.1.2 Material means are grant and funding agreements, donations and financial contributions that are solicited from public and private entities to support the activities of the association, admittance fees in particular for workshops, confer- |



dere für Workshops, Konferenzen und andere Veranstaltungen, Einnahmen aus Veröffentlichungen im Zusammenhang mit den Zielen des Vereins, Einnahmen aus dem Verkauf von Lerndienstleistungen, Benchmarking und Evaluierung auf Kostendeckungsbasis sowie Einnahmen aus der Verwaltung des Vermögens des Vereins.

§ 4 Arten der Mitgliedschaft

4.1 Die Mitglieder des Vereins gliedern sich in zwei Kategorien, d.h. in stimmberechtigte Mitglieder („ordentliche Mitglieder“) und in nicht stimmberechtigte Mitglieder („außerordentliche Mitglieder“).

4.2 Ordentliche Mitglieder sind jene, welchen ein Stimmrecht vom Vorstand eingeräumt wird, die sich an der Vereinsarbeit uneingeschränkt beteiligen und welche vom Vorstand in seinem alleinigen und uneingeschränkten Ermessen als solche, welche einen bedeutenden, die Ziele des Vereins fördernden Beitrag für WINS und für den Bereich der nuklearen Sicherheit geleistet haben, anerkannt werden.

4.3 Außerordentliche Mitglieder sind alle anderen Mitglieder des Vereins, die kein Stimmrecht haben und sich je nach Interesse an der Vereinsarbeit beteiligen oder lediglich Informationen über die Aktivitäten des Vereins erhalten können.

4.4 Klarstellend wird festgehalten, dass durch die alleinige Anmeldung auf der Website von WINS keine Mitgliedschaft zum Verein, sondern lediglich eine Mitgliedschaft zum WINS Netzwerk erworben wird.

§ 5 Erwerb der Mitgliedschaft

5.1 Mitglieder des Vereins können natürliche und juristische Personen werden.

5.2 Über die Aufnahme neuer Mitglieder und über die Kategorie der Mitgliedschaft aller Mitglieder entscheidet der Vorstand in seinem alleinigen und uneingeschränkten Ermessen.

ences and other events, earnings from publications related to the Association’s purposes, earnings from the sale of learning services, benchmarking and evaluation provided on a cost recovery basis and earnings derived from the management and administration of the Association’s assets.

§ 4 Types of Membership

4.1 The members of the Association fall into two categories, i.e. voting members (“ordentliche Mitglieder”), and participating members (“außerordentliche Mitglieder”).

4.2 Voting members (“ordentliche Mitglieder”) are those who will be granted voting rights by the Board of Directors and fully participate in the work of the Association and who are recognised by the Board of Directors in its sole and unlimited discretion as having made a significant contribution to WINS and to the field of nuclear security and whose contribution furthers the objectives of the Association.

4.3 Participating members (“außerordentliche Mitglieder”) are all other members of the Association who have no voting rights and may participate in the work of the Association or simply receive information about the Association’s activities, according to their level of interest.

4.4 For the avoidance of doubt, it is stated that through the sole registration on the website of WINS only a membership to the WINS network but not to the Association may be acquired.

§ 5 Acquisition of Membership

5.1 The membership to the Association is open to natural persons and legal persons.

5.2 The Board of Directors decides in its sole and unlimited discretion on the admittance of new members and the category of the membership of each member.



§ 6 Beendigung der Mitgliedschaft

- 6.1 Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, bei juristischen Personen und rechtsfähigen Personengesellschaften durch Verlust der Rechtspersönlichkeit, durch freiwilligen Austritt oder durch Ausschluss.
- 6.2 Der freiwillige Austritt kann zu jeder Zeit durch schriftliche Mitteilung an den Vorstand erfolgen.
- 6.3 Der Vorstand ist berechtigt ein Mitglied fristlos auszuschließen, wenn das Mitglied den Vereinsinteressen zuwiderhandelt.

§ 7 Rechte und Pflichten der Mitglieder

- 7.1 Die Mitglieder des Vereins sind berechtigt, an den Veranstaltungen und Aktivitäten des Vereins teilzunehmen.
- 7.2 Nur Ordentliche Mitglieder sind zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt. Das Stimmrecht kann nur von Ordentlichen Mitgliedern ausgeübt werden.
- 7.3 Jedes Mitglied ist berechtigt, vom Vorstand ein Exemplar der Vereinsstatuten anzufordern. Um das Verständnis der Mitglieder zu erleichtern, sollten die Statuten stets auf der Website des Vereins verfügbar sein.
- 7.4 Alle Mitglieder sollen die Interessen des Vereins positiv fördern und Handlungen unterlassen, die das Ansehen des Vereins beeinträchtigen oder den Vereinszweck gefährden könnten.
- 7.5 Alle Mitglieder sind verpflichtet, die vorliegenden Statuten sowie die Beschlüsse des Vorstandes in Bezug auf die Tätigkeit des Vereins zu befolgen.
- 7.6 Alle Mitglieder sind verpflichtet, die vom Vorstand festgelegte Geschäftsordnung einzuhalten, einschließlich der Vertraulichkeit von Informationen, wenn dies erforderlich ist. Durch den Vereinsbeitritt erlangen die Mitglieder nicht automatisch das Recht alle Informationen des Vereins einzusehen.

§ 8 Vereinsorgane

§ 6 Termination of the Membership

- 6.1 The membership of the Association will cease by death, by loss of legal personality in case of legal persons, by voluntary exit or by exclusion.
- 6.2 The voluntary exit of a member is possible at any time by written notification to the Board of Directors.
- 6.3 The Board of Directors can exclude a member without notice if the member acts against the interests of the Association.

§ 7 Rights and Duties of Members

- 7.1 Members of the Association are eligible to take part in the events and activities of the Association.
- 7.2 Voting Members are the only type of Members who are eligible to participate in the General Assembly. Voting rights can only be exercised by Voting members.
- 7.3 Every Member is entitled to ask for a copy of the Articles of Association from the Board of Directors. To aid the understanding of Members a copy of the Articles of Association should always be available on the website of the Association.
- 7.4 Members should positively promote the interests of the Association and refrain from actions that might negatively affect the Association's reputation or jeopardize the objective of the Association.
- 7.5 All Members must comply with these Articles of Association as well as the Board of Directors' decisions in respect of the Association's activities.
- 7.6 All Members must uphold any internal rules of procedure as defined by the Board of Directors, including confidentiality of information, when required. Becoming a Member of the Association does not give the Member the right of access to all information held by the Association.

§ 8 Organs of the Association



- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| 8.1 | Organe des Vereins sind die Generalversammlung (§§ 9 und 10), der Vorstand (§§ 11-12), der Geschäftsführer (§ 13), geeignete Prüfer (§ 16) und das Schiedsgericht (§ 17). | 8.1 | The organs of the Association are the General Assembly (§§ 9 and 10), the Board of Directors (§§ 11 -12), the Executive Director (§13), the appropriate Auditors (§ 16) and the Arbitration Panel (§ 17). |
| 8.2 | Die Vereinsorgane sind verpflichtet, über alle Vereinsangelegenheiten Dritten gegenüber Stillschweigen zu bewahren, soweit sie nicht im Rahmen ihrer Tätigkeit für den Verein zur Offenlegung verpflichtet sind. Diese Verpflichtung gilt für alle Vereinsorgane unabhängig von der Dauer ihrer Tätigkeit für den Verein und bleibt nach Beendigung dieser Tätigkeit auf unbestimmte Zeit bestehen. | 8.2 | The organs of the Association are obliged to maintain the confidentiality of all matters pertaining to the Association vis a vis third parties unless the organs are required to disclose such matters during their activities in the Association. This obligation shall apply to all organs of the Association regardless of the duration of their activities for the Association and shall remain in place indefinitely following the termination of those activities. |
| 8.3 | Die Vereinsorgane sind verpflichtet, alle datenschutzrechtlichen Bestimmungen strikt einzuhalten. | 8.3 | The organs of the Association are obliged to adhere strictly to all provisions of the data protection law. |
| § 9 | Die Generalversammlung | § 9 | The General Assembly |
| 9.1 | Eine ordentliche Generalversammlung findet alle zwei Jahre statt. | 9.1 | The ordinary General Assembly will take place every two years. |
| 9.2. | Eine außerordentliche Generalversammlung findet auf Beschluss des Vorstands oder auf schriftlichen Antrag von mindestens zwei stimmberechtigten Mitgliedern statt. | 9.2. | An extraordinary General Assembly may take place upon decision of the Board of Directors or upon written request of at least two Voting members. |
| 9.3 | Sowohl ordentliche als auch außerordentliche Generalversammlungen werden vom Vorstand einberufen. Eine ordentliche oder außerordentliche Generalversammlung ist den Mitgliedern mit einer Frist von sechs Wochen vor dem angesetzten Termin der Generalversammlung schriftlich anzukündigen. | 9.3 | The ordinary as well as the extraordinary General Assembly is summoned by the Board of Directors. Members must be given six weeks written notice of a General Assembly, whether ordinary or extraordinary. |
| 9.4 | Nur Ordentliche Mitglieder des Vereins sind berechtigt, an einer ordentlichen oder außerordentlichen Generalversammlung teilzunehmen. Nur Ordentliche Mitglieder des Vereins haben ein Stimmrecht. Jedes Ordentliche Mitglied hat eine Stimme. Juristische Personen werden durch ihr vertretungsbefugtes Organ vertreten. | 9.4 | Only Voting Members of the Association are entitled to attend a meeting of the General Assembly, whether ordinary or extraordinary. Only Voting Members of the Association are entitled to exercise their voting rights. Every Voting Member has one vote. Legal persons must be represented by a natural person who is their authorised representative. |
| 9.5 | Die ordentliche oder außerordentliche Generalversammlung ist beschlussfähig, wenn die Hälfte der Ordentlichen Mitglieder oder ihre Vertreter bei der Sitzung | 9.5 | The General Assembly, whether ordinary or extraordinary, has a quorum, if one half of the Voting Members or their representatives are present at the meeting |



	anwesend sind oder auf andere Weise am Abstimmungsverfahren teilnehmen, wie nachstehend beschrieben. Die Beschlussfassung kann auch per Brief, telefonisch, per E-Mail oder über andere virtuelle Systeme und elektronische Geräte erfolgen.		or otherwise participate in the voting procedure as described hereafter. The decision-making process may as well be done by letter, by telephone, by e-mail or other virtual systems and electronic devices.
9.6	Die ordentliche oder außerordentliche Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit aller gültigen Stimmen. Die Änderung der Statuten oder die Auflösung des Vereins bedürfen einer Mehrheit von zwei Dritteln aller gültigen Stimmen.	9.6	The General Assembly whether ordinary or extraordinary, makes its decisions by simple majority of all valid votes. Amendments of the Articles of Association or the dissolution of the Association are subject to a majority of two-thirds of all valid votes.
9.7	Den Vorsitz in den Sitzungen der Generalversammlung führt der/die Obmann/Obfrau. Im Falle dessen/derer Verhinderung führt sein/e/ihr/e Stellvertreter/in die Sitzungen.	9.7	The Chair takes the chair at meetings of the General Assembly. In case of impediment of the Chair the meetings are chaired by the Vice Chair.
9.8	Sofern der Verein nur zwei Ordentliche Mitglieder hat, können Entscheidungen nur einstimmig beschlossen werden.	9.8	If the Association has only two Voting members decisions can only be made unanimously.
§ 10	Aufgaben der Generalversammlung	§ 10	Tasks of the General Assembly
10.1	Die Wahl, Bestellung und Enthebung der Mitglieder des Vorstands.	10.1	The selection, the appointment and the dismissal of members of the Board of Directors.
10.2	Die Wahl geeigneter Prüfer.	10.2	The selection of appropriate Auditors.
10.3	Die Entgegennahme und Genehmigung des Berichts des Geschäftsführers über die Vereinstätigkeiten und der Finanzlage.	10.3	The acceptance and approval of the Executive Director's report of the Association's activities and financial situation.
10.4	Die Entgegennahme des Rechnungsprüfungsberichts bei Unregelmäßigkeiten.	10.4	The acceptance of the Certified Public Accountant's report in case of irregularities.
10.5	Die Bestellung eines Sondervertreters gemäß § 25 Abs. 1 Vereinsgesetz.	10.5	The appointment of a Special Representative according to Sec. 25 Para. 1 Austrian Association Act (<i>Vereinsgesetz</i>).
10.6	Die Genehmigung von Rechtsgeschäften zwischen Mitgliedern des Vorstands sowie geeigneten Prüfern und dem Verein.	10.6	The approval of business transactions between members of the Board of Directors as well as appropriate Auditors and the Association.
10.7	Beratung und Beschlussfassung über sonstige auf der Tagesordnung stehende Fragen.	10.7	Discussing and determining other topics of the agenda.
10.8	Beschlussfassung über die Änderung der Statuten und die freiwillige Auflösung	10.8	Decision making concerning the amendment of the Articles of Association



des Vereins.

and the voluntary dissolution of the Association.

§ 11	Vorstand	§ 11	Board of Directors
11.1	Der Vorstand besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, und zwar aus Obmann/Obfrau und Stellvertreter/in.	11.1	The Board of Directors must as a minimum have two board members, including the Chair and the Vice Chair.
11.2	Der Vorstand wird von der Generalversammlung gewählt.	11.2	The Board of Directors will be elected by the General Assembly.
11.3	Im Falle des Ausscheidens oder des Todes eines gewählten Vorstandsmitglieds ist der Vorstand berechtigt, ein neues Vorstandsmitglied zu kooptieren, das ein Ordentliches Mitglied des Vereins sein muss. Für die Nachfolge des ausgeschiedenen oder verstorbenen Vorstandsmitglieds ist die Zustimmung der Generalversammlung bei der nächsten Sitzung der Generalversammlung oder bei einer außerordentlichen Sitzung der Generalversammlung einzuholen.	11.3	In case of retirement or death of an elected Board member the Board is entitled to co-opt a new Board member who must be a Voting member of the Association. For the replacement of the retired or deceased Board member, the approval of the General Assembly must be obtained at the next meeting of the General Assembly or at an extraordinary meeting of the General Assembly.
11.4	Der Vorstand kann sich vergrößern oder verkleinern, wenn dies den Zielen und den Zwecken des Vereins förderlich ist.	11.4	The size of the Board of Directors may increase or decrease where this contributes to the goals and purposes of the Association.
11.5	Die Funktionsperiode des Vorstands beträgt zwei Jahre, wobei die Wiederwahl möglich ist. Jede Funktion im Vorstand ist persönlich auszuüben.	11.5	The term of office of the Board of Directors is two years. Re-election to the Board of Directors is possible. Every position in the Board of Directors must be personally performed.
11.6	Der Vorstand wird vom Obmann/von der Obfrau oder von seinem/seiner ihrem/ihrer Stellvertreter/in durch schriftliche Mitteilung oder mündlich einberufen. In Fällen in denen auch diese/r verhindert ist, darf jedes sonstige Vorstandsmitglied den Vorstand einberufen.	11.6	The Board of Directors' meeting is called by the Chair or by the Vice Chair by written notice or orally. In circumstances where both the Chair and the Vice Chair are unable to call for a meeting, any other board member may call for a Board of Director's meeting.
11.7	Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn alle seine Vorstandsmitglieder eingeladen wurden und mindestens die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend ist. Umfasst der Vorstand lediglich zwei Mitglieder, müssen beide Mitglieder anwesend sein. Beschlüsse des Vorstands werden mit einfacher Mehrheit gefasst.	11.7	The Board of Directors has a quorum, insofar all members of the Board have been called in and at least half of the members of the Board take part in the meeting. If the Board of Directors consists of only two members, both must be present. Decisions of the Board are made by simple majority.
11.8	Eine Vorstandssitzung kann persönlich, per Telefon, per E-Mail oder über ein anderes virtuelles System abgehalten werden.	11.8	A board meeting may be held in person or by telephone, by e-mail correspondence or another virtual system.
11.9	Den Vorsitz in Vorstandssitzungen führt	11.9	The meetings of the Board of Directors



	der/die Obmann/Obfrau, bei Verhinderung sein/e/ihr/e Stellvertreter/in.		are chaired by the Chair, in case of absence of the Chair the meetings are chaired by the Vice Chair.
11.10	Außer durch den Tod und Ablauf der Funktionsperiode (siehe Ziffer 11.3) erlischt die Funktion eines Vorstandsmitglieds durch Enthebung (siehe Ziffer 11.11) oder Rücktritt (siehe Ziffer 11.12).	11.10	Apart from death or lapse of the office term (see Point 11.3), the position of a member of the Board of Directors ceases by means of dismissal (see Point 11.11) or resignation (see Point 11.12).
11.11	Die Generalversammlung kann jederzeit den gesamten Vorstand oder einzelne seiner Mitglieder entheben.	11.11	The General Assembly can at any time dismiss the entire Board of Directors or single members of the Board.
11.12	Jedes Vorstandsmitglied kann jederzeit durch schriftliche Mitteilung seinen Rücktritt erklären. Die Rücktrittserklärung ist an den Vorstand, im Falle des Rücktritts des gesamten Vorstandes an die Generalversammlung zu richten.	11.12	Every member of the Board of Directors can resign at any time by written notification. The notification of resignation must be presented to the Board of Directors or in case of resignation of the entire Board of Directors to the General Assembly.
§ 12	Aufgaben des Vorstands	§ 12	Tasks of the Board of Directors
12.1	Der Vorstand leitet den Verein und nimmt alle Aufgaben wahr, die nicht durch die Vereinsstatuten anderen Organen zugewiesen sind.	12.1	The Board of Directors manages the Association and fulfils all tasks which are not allocated to other organs by the Articles of Association.
12.2	Der Vorstand ist für die strategische Ausrichtung des Vereins und die Überwachung der Arbeit des Geschäftsführers verantwortlich.	12.2	The Board of Directors is responsible for the strategic direction of the Association and the oversight of the work of the Executive Director.
12.3	Der Vorstand ist ermächtigt, seine Befugnisse nach eigenem Ermessen an bestimmte Personen und Ausschüsse zu delegieren.	12.3	The Board of Directors is empowered to delegate their powers as they see fit to specific individuals and committees.
12.4	Zu den Aufgaben des Vorstands gehören insbesondere	12.4	In particular, the tasks of the Board of Directors are:
	1. Ernennung und Entlassung des Geschäftsführers.		1. Appointment and dismissal of the Executive Director.
	2. Vorbereitung der Generalversammlung.		2. Preparation for the meeting of the General Assembly.
	3. Einberufung der ordentlichen und außerordentlichen Generalversammlungen.		3. Calling the ordinary and the extraordinary meetings of the General Assembly.
	4. Entscheidung über die Aufnahme neuer Mitglieder und über die Kategorie der Mitgliedschaft aller Mitglieder und Ausschluss von Mitgliedern im Sinne der Bestimmungen des § 6.		4. Decision on the admittance of new members and the category of the membership of each member and exclusion of members of the Association under the conditions stipulated in § 6.



5.	Erstellung des Berichts des Vorstands, der der Generalversammlung vorgelegt wird.	5.	Preparation of the Board of Directors' report that is presented to the General Assembly.
6.	Festlegung der Geschäftsordnung des Vereins.	6.	Defining the Association's internal rules of procedure.
7.	Vertretung des Vereins.	7.	Representation of the Association.
§13	Geschäftsführer	§13	Executive Director
13.1	Der Geschäftsführer wird vom Vorstand bestellt.	13.1	The Executive Director is appointed by the Board of Directors.
13.2	Die Funktionsperiode des Geschäftsführers beträgt drei Jahre. Eine Verlängerung der Funktionsperiode ist möglich.	13.2	The term of office of the Executive Director is three years. Renewal of the term of office of the Executive Director is possible.
13.3	Der Geschäftsführer ist für die Verwaltung des Vereinsvermögens verantwortlich.	13.3	The Executive Director is responsible for the administration of the assets of the Association.
13.4	Der Geschäftsführer ist befugt, Angestellte aufzunehmen und Angestellte des Vereins zu kündigen oder zu entlassen.	13.4	The Executive Director has the power to employ and dismiss the employees of the Association.
13.5	Zum Verantwortungsbereich des Geschäftsführers zählen insbesondere die Führung der laufenden Geschäfte des Vereins sowie sämtliche Nebengeschäfte, einschließlich aber nicht beschränkt auf die Erstellung des Budgets und des Rechnungsabschlusses, die der Zustimmung des Vorstandes unterliegen, sowie Personal- und Programmentscheidungen.	13.5	The Executive Director shall be responsible for the day-to-day management of the Association on behalf of the Board including all associated business matters, including but not limited to preparation of the budget and accounts for approval by the Board and all staffing and programme matters.
13.6	Der Geschäftsführer ist für die Aufstellung des Jahresvoranschlags des Vereins und die Erstellung des Budgets und des Rechnungsabschlusses verantwortlich.	13.6	The Executive Director is responsible for the preparation of the Association's budget and the establishment of the statement of accounts.
13.7	Der Geschäftsführer ist für den Abschluss und die Verwaltung von Versicherungen gemäß § 15 verantwortlich.	13.7	The Executive Director is responsible for the purchase and maintenance of insurance according to § 15.
§ 14	Besondere Obliegenheiten einzelner Vorstandsmitglieder und des Geschäftsführers	§ 14	Special Tasks of individual Members of the Board and the Executive Director
14.1	Jedes Vorstandsmitglied und der Geschäftsführer vertreten jeder für sich den Verein gegenüber Dritten nach außen. Rechtsgeschäfte zwischen den Vorstandsmitgliedern und dem Verein bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Genehmigung der Generalversammlung.	14.1	Every member of the Board of Directors and the Executive Director may represent the Association vis-à-vis third parties. Business transactions between the members of the Board of Directors and the Association are subject to the approval of the General Assembly.



- | | | | |
|--|---|-------------------------------------|--|
| 14.2 | Bei Gefahr in Verzug ist jedes Vorstandsmitglied berechtigt, auch in Angelegenheiten, die in den Wirkungsbereich der Generalversammlung oder des Vorstandes fallen, unter eigener Verantwortung selbständig Anordnungen zu treffen; im Innenverhältnis bedürfen diese jedoch der nachträglichen Genehmigung durch das zuständige Vereinsorgan. | 14.2 | In case of an emergency any board member is entitled to handle affairs and make decisions at her or his own risk, even if these tasks are in the scope of the General Assembly or of the Board of Directors. Those decisions are subject to the ex post facto approval of the competent organ of the Association. |
| 14.3 | Der/Die Obmann/Obfrau führt den Vorsitz in der Generalversammlung und im Vorstand, vorbehaltlich der Regelung in Punkt 11.9. | 14.3 | The Chair has the function of chairing meetings of the General Assembly and of the Board of Directors, subject to 11.9. |
| § 15 Abfindung und Versicherung | | § 15 Indemnity and Insurance | |
| 15.1 | Jedes Vorstandsmitglied, der Geschäftsführer oder ein sonstiger Angestellter des Vereins, wenn diese im Namen des Vereins handeln, sind berechtigt vom Verein für alle entstandenen Kosten, Gebühren, Verluste, Ausgaben und eingegangenen Verpflichtungen bei der Durchführung und Erfüllung ihrer Pflichten entschädigt zu werden, sofern diese nicht auf grober Fahrlässigkeit, Betrug oder Vorsätzlichkeit beruhen. | 15.1 | Every member of the Board of Directors, the Executive Director or other employee of the Association when acting on behalf of the Association shall be entitled to be indemnified by the Association against all costs, charges, losses, expenses and liabilities incurred by her or him in the execution and discharge of her or his duties or in relation thereto other than those caused by gross negligence, fraud or wilful misconduct of the respective member of the Board of Directors, Executive Director or employee. |
| 15.2 | Der Geschäftsführer ist ermächtigt, Versicherungen für oder zu Gunsten jedweder Person, die zu irgendeinem Zeitpunkt Mitglied des Vorstands, Geschäftsführer oder sonstiger Angestellter des Vereins war, zu kaufen und zu halten, einschließlich Versicherungen, die bei der tatsächlichen oder beabsichtigten Erfüllung ihrer Pflichten und / oder Ausübung ihrer Verfügungsbefugnisse von einer solchen Person im Rahmen des Vereins eingegangen wurden. | 15.2 | The Executive Director shall have the power to purchase and maintain insurance for or for the benefit of any persons who are or were at any time Members of the Board of Directors, the Executive Director or other employees of the Association including insurance against liability incurred by such persons in the actual or purported execution of their duties and/or exercise of their powers in relation to the Association. |
| § 16 Bestellung von Prüfern | | § 16 Appointment of Auditors | |
| 16.1 | Geeignete Prüfer werden von der Generalversammlung gewählt und bestellt. Ist eine Bestellung vor der nächsten Generalversammlung notwendig, so können geeignete Prüfer vom Vorstand gewählt und bestellt werden. Die Funktionsperiode der geeigneten Prüfer endet entweder mit der Bestellung neuer geeigneter Prüfer oder nach Ablauf einer Periode von zwei Jahren ab der Bestellung. | 16.1 | Appropriate Auditors will be selected and appointed by the General Assembly. If an appointment is necessary before the next General Assembly the Board of Directors shall select and appoint appropriate Auditors. The office term ends either with the appointment of new Auditors or after two years. |



16.2	Den geeigneten Prüfern obliegt die Überprüfung des Rechnungsabschlusses. Die geeigneten Prüfer haben der Generalversammlung die Ergebnisse aus der Überprüfung zu berichten.	16.2	The appropriate Auditors are responsible for the auditing of the statement of accounts. The appropriate Auditors have to report and present their findings to the General Assembly.
§ 17	Schiedsgericht	§ 17	The Arbitration Panel
17.1	Alle Streitigkeiten, die aus dem Vereinsverhältnis entstehen, sollen in erster Instanz durch interne, von dem Verein festgelegte Verfahren, beigelegt werden. Jedes Vereinsmitglied hat sich auf Basis interner Prozessablaufbestimmungen zu bemühen, die Streitigkeiten auf gütliche Art und Weise lösen. Im Falle der Nichteinigung sind die Mitglieder berechtigt ein unabhängiges Schiedsgericht anzurufen.	17.1	Any disputes arising from membership of the Association shall in the first instance be resolved by internal procedures defined by the Association and Members will make every effort to resolve such disputes in an amicable manner using internal procedures. In the event that matters remain unresolved, members may request that an independent Arbitration Panel be appointed.
17.2	Das Schiedsgericht setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen. Die Mitglieder müssen unparteiisch sein.	17.2	The Arbitration Panel must consist of three Members of the Association. The Members shall be impartial.
17.3	Es wird derart gebildet, dass ein Streitteil dem Vorstand oder dem Geschäftsführer ein Mitglied des Schiedsgerichts schriftlich namhaft macht. Über Aufforderung binnen sieben Tagen durch den Vorstand oder dem Geschäftsführer macht der andere Streitteil innerhalb von 14 Tagen seinerseits ein Mitglied namhaft. Binnen weiterer 14 Tage wählen die bereits namhaft gemachten Schiedsrichter das dritte Mitglied des Schiedsgerichts. Bei Stimmengleichheit entscheidet unter den vorgeschlagenen Kandidaten das Los. Zumindest ein Mitglied muss ein Rechtsanwalt sein.	17.3	One of the conflicting parties nominates a Member in writing to the Board of Directors or the Executive Director. Upon request by the Board of Directors or the Executive Director within seven days the other conflicting party nominates within fourteen days another Member. Within another fourteen days the third member is appointed by the Board of Directors or the Executive Director. Within another fourteen days the third member is elected by vote by the already appointed members. In case of a tie they are elected by a draw. At least one of the members must be an attorney at law.
§ 18	Auflösung des Vereins	§ 18	Dissolution of the Association
18.1	Die freiwillige Auflösung des Vereins kann nur in einer für diesen Zweck einberufenen außerordentlichen Generalversammlung und nur mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen werden.	18.1	The voluntary dissolution of the Association can only be decided at an extraordinary meeting of the General Assembly called for that special purpose by a qualified majority of two-thirds of the valid cast votes.
18.2	Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall des bisherigen begünstigten Vereinszweckes ist das verbleibende Vereinsvermögen für gemeinnützige, mildtätige oder kirchliche Zwecke im Sinne der §§ 34 ff BAO zu verwenden.	18.2	In case of the dissolution of the Association or in the instance of the discontinuation of the hitherto supplied purposes any remaining assets shall be used for not-for profit, charitable or churchly purposes in the meaning of Sec. 34 ff Austrian Fiscal Code.